

DJW Working Group “German Japanese – Professional Women’s Network”

6月会合-議事録

日時:2015年6月14日(日) 時間:11:00-13:30  
場所:ALAYA EUROPE GmbH 会議室(デュッセルドルフ)

会合のテーマ:「ドイツから見た日本 - 日独の生活・労働環境について」

1. アジェンダ

- a) イントロダクション
- b) 参加者自己紹介
- c) ALAYA EUROPE GmbH 事業紹介
- d) ディスカッション

2. 目的

参加者が日独両国の生活・労働環境について考えを共有し、それぞれの今後のライフプランの参考になるような学びがあること。

3. 会合参加者

- 幅広い年齢層の日独男女7名が参加。全員日独両国での職務経験有。
- 人材コンサルティング会社 FISCHER HRM の林浩之さんをお招きしディスカッションに参加いただいた。

4. ディスカッションサマリー

- 日本の労働環境について (一部日独比較)
  - 高度成長期以前の日本経済発展に貢献した方々は、厳しい環境下、自分で立ち上げ情熱をもって自らの意思で働くというスタイルが多かったのではないかと。
  - (特に高度成長期を牽引してきた方々は) 会社・経済の発展に多大な貢献した反面、企業に従ずる形で人生を仕事に費やした方が多いと感じる。前述とは働くことへの意識が異なる。
  - 現在 30代-40代は過労死など一世代前が経験した厳しい労働環境に起因する事態を学生時代から見聞かしていることから、一世代前の働き方に懐疑的。
  - 日本の集団入社(何年入社)も日本の働く環境を難しくしている一因であると思う。同期との競争、休暇が取得できない(有給休暇は病気の時)、一回の欠勤がその後の昇進に影響する。
  - 働く場所(都市)については多様な面から地方分散を実現する必要有。
  - ドイツ人は学生時代から学業(仕事)とプライベートを分ける。ドイツでは課外活動はプライベート、日本は部活動(学業の一環)を遅くまで。仕事でも同じ。
  - 日本人は仕事の後に上司や同僚との食事会を夜遅くまで。ドイツ人は同じことをランチタイムに、夜はプライベートの時間。
- 日本の将来は?
  - 2015年のOECD対日審査報告書によると、日本の生活水準はOECDの平均以下。

## DJW Working Group “German Japanese – Professional Women’s Network”

- パラダイムシフトが必要。また、日本の将来について考える際にはランキング等の枠組みを超えて考える必要があるのではないか。
  - ドイツにおける日本の地位が低下しているのを職場でも感じる。
  - 確かにドイツでの対中国、韓国なども活発であるがアドバイザー業務において対日ビジネスは依然として健在。
  - ドイツ人若者の中では、日本はアジア諸国の中でも、特に文化、治安面から未だに留学先として根強い人気がある。
- 日本に戻って仕事をしたいか？
    - 多様性を容認する欧州のほうが働きやすいし住み易い。
    - 両親の介護が現実になってきて帰国を真剣に考えているが、年齢を加味するとき企業勤めは困難であろう。
    - 1) 長期休暇取得が困難、2) 通勤ラッシュ、3) 融通が利かない(例：働く環境面、毎年のレントゲン義務等) ことを考えるとドイツ人であるし、日本には戻らない。
    - 未定。老後どうするかは多方面から考え決める必要がある。自分の中、ネットワーク双方において連携プレーをしていく必要があると考える。
  - 未来に向けて
    - 海外での職務経験のある日本人は、日本の労働環境の改善に貢献できるのではないか。
    - 在独日本人から在日日本人にメッセージを送るといふのはどうか。
    - 海外生活を経て、日本へ帰国した人が集まるコミュニティーがあると心強い。

以上

### 会員と企業を繋げる会議室プロジェクト

本会合はドイツ、デュッセルドルフに欧州拠点を置く ALAYA EUROPE GmbH に会議室をお貸しいただきました。代表取締役の中島鈴様のご理解とご支援に心より感謝申し上げます。



アラヤグループは「翻訳」、「通訳」、「ワンストップサービス」の3事業を柱に、クライアントのグローバル展開をサポートしております。日本国内では東京、大阪、札幌、海外ではドイツ(デュッセルドルフ)、中国(大連)に拠点がございます。

「翻訳」における取り扱い言語は日本語、英語、ドイツ語だけでなく、全世界の翻訳者ネットワークを生かし、40言語以上に対応しております。「通訳」はドイツ国内での展示会(メッセ)を中心にサービスをご提供しております。「ワンストップサービス」としては、多言語ウェブサイトの作成、多言語の印刷物、DTP デザインの作成にも対応しております。

ビジネスのさまざまな局面で、私共のサービスをご利用いただけましたら幸いです。

ホームページ: [www.alaya-europe.de](http://www.alaya-europe.de)

